

† † † **HOKEHANKISD** † † †

VALENTINE ODABASHIAN ATOYAN

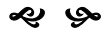
(40th Day)

Requested by Der Hayr and Board of Trustees
Vatche & Hourie Doudaklian and Family



Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի չէ կատարել հետևյալ տաղաւար տօներուն.

- *Կիրակի, Յուլիս 7.....Այլակերպութիւն Քրիստոսի*
- *Կիրակի, Օգոստոս 18.....Սուրբ Աստուածածին*
- *Կիրակի, Սեպտեմբեր 15.....Խաչկերաց*



NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:

July 7.....Feast of the Transfiguration
 August 18.....Assumption of the Holy Mother of God
 September 15.....Exaltation of the Holy Cross



2023 & 2024 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2023 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2024 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



Special Thank you to....

... Mr. & Mrs. Arshag and Anna Sarkissian, Mrs. Maral Nakashian and Ms. Meghry Avakian for donating towards boxes of candles.

**Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH**

☞ **SUNDAY, APRIL 7, 2024** ☛



**ՉԱՅՆ ԴԿ
ՆՈՐ ԿԻՐԱԿԻ
NEW SUNDAY**

**ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԻ
ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ԻՆ
SPECIAL SERVICE FOR**

HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.

**Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում
Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed**

**Soorp Khatch Armenian Apostolic Church
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816**

Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net

Web Page: www.soorpkhatch.org

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



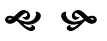
Parishioners

**ԸՆԹԵՐՑՈՒՄ
ՅԱԿՈՒԲՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԸՆԴՀԱՆՐԱՎԱՆ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (3.1 - 12) -----

Եղբայրներս, ամէնքդ ալ ուրիշները սրբագրելու հետամուտ մի՛ ըլլաք, գիտնալով որ մենք՝ ուսուցանողներս աւելի խստութեամբ պիտի դատուինք, որովհետեւ բոլորս ալ յանցանքներ ունինք:

Ան որ գիտէ իր խօսքերը կշռել՝ կատարեալ մարդ է, ինքզինքին իշխելու կարող: Տէս, թէ ինչպէս ճիշտուն բերանը սանձ կը դնենք՝ որպէսզի մեզի ենթարկուին, եւ անով ձիուն բոլոր շարժումները կը կառավարենք: Կամ դիտէ՛ նաւերը. ո՛րքան ալ մեծ ըլլան եւ ինչպիսի՞ գօրաւոր հովերէ ալ քշուին, փոքրիկ դեկ մը գիրենք կ'ուղղէ դէպի հոն՝ ուր նաւավարը կը փափաքի տանիլ: Նոյնպէս ալ լեզուն. թէեւ փոքր անդամ մըն է, բայց մեծամեծ բաներով կը պարծենայ: Գիտէք, թէ պզտիկ կայծը հսկայ անտառ մը կրնայ հրդեհել: Լեզուն ալ կրակ է: Անիրաւութեան աշխարհ մըն է անիկա: Թէեւ պարզ մէկ անդամն է մարմնին, բայց ամբողջ մարդը կ'ապականէ, եւ գեհեհի կրակով բռնկած՝ մեր ամբողջ կեանքը կրակով կը վառէ: Բոլոր տեսակի գազանները, թռչունները, սողունները եւ ծովային կենդանիները նուաճուած են մարդուն կողմէ եւ կը հնազանդին անոր: Բայց ո՛չ ոք կրնայ հնազանդեցնել մարդկային լեզուն որ չար է, անզսպելի եւ մահացու թոյնով լեցուն: Անով կ'օրհնենք մեր Տէրը եւ Հայրն Աստուած, եւ դարձեալ անով կ'անիծենք մարդիկը, որոնք Աստուծոյ նմանութեամբը ստեղծուած են: Այսինքն՝ նոյն բերանէն կ'ելլեն թէ՛ օրհնութիւնը եւ թէ՛ անէծքը: Ասիկա ճիշդ չէ՛ սակայն, եղբայրներս: Միթէ աղբիւր մը միեւնոյն ակէն քաղցր եւ դառն ջուր կը բղխէ՞: Կարելի՞ բան է, եղբայրներս, որ թզենին ձիթապտուղ տայ կամ որթատունկը՝ թուզ: Նմանապէս կարելի չէ որ աղուտ հողէն քաղցր ջուր բղխի:



ՆՈՐ ԿԻՐԱԿԻ ԿԱՄ ԿՐԿՆԱԶԱՏԻԿ

Նոր Կիրակի կը կոչուի Զատիկին անմիջապէս յաջորդող Կիրակին, որովհետեւ Կիրակի օրը Քրիստոսի յարութեամբ նուիրագործուեցաւ եւ Տէրունի օր եղաւ, հետեւաբար առաջին անգամ անոր յաջորդող Կիրակին կ'ըլլայ ՆՈՐ Կիրակի մը:

Նոր Կիրակին Զատիկին ութերորդը ու Զատիկին նման օր մը ըլլալով՝ ԿՐԿՆԱԶԱՏԻԿ ալ կոչուեցաւ: Անոր յիշատակը Քրիստոսի եկեղեցւոյ ընդարձակման եւ տարածման ալ յիշատակը կը պարունակէ եւ այս տեսակէտով եկեղեցւոյ տօներուն շարքին կ'անցնի:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ**

----- (1.1 - 17) -----

Աշխարհի ստեղծագործութենէն առաջ գոյութիւն ունէր Բանը: Բանը Աստուծոյ հետ էր եւ Բանը Աստուած էր: Անիկա սկիզբէն Աստուծոյ հետ էր: Անով էր որ Աստուած ամէն ինչ ստեղծեց. առանց անոր ո՛չ մէկ բան ստեղծեց: Կեանքը անով սկիզբ առաւ. եւ կեանքը մարդոց համար լոյսն է՝ որ խաւարին մէջ կը փայլի. բայց խաւարը չկրցաւ հասկնալ գայն:

Յովհաննէս, որ Աստուծոյ կողմէ ընտրուած մարդ մըն էր, եկաւ Լոյսին համար վկայութիւն տալու, որպէսզի ամէն մարդ անոր միջոցով հաւատայ: Ինք Լոյսը չէր, այլ՝ Լոյսին համար վկայ մը: Բանն էր ճշմարիտ Լոյսը, որ աշխարհ գալով՝ կը լուսաւորէ ամբողջ մարդկութիւնը: Աշխարհի մէջ էր անիկա, աշխարհը իրմով ստեղծուեցաւ, սակայն աշխարհը զինք չճանչցաւ: Իր իսկ ստեղծած աշխարհը եկաւ, բայց իր իսկ ստեղծած մարդիկը զինք չընդունեցին: Իսկ զինք ընդունողներուն եւ իրեն հաւատացողներուն իշխանութիւն տուաւ Աստուծոյ Որդիներ ըլլալու. ո՛չ արեան ճամբով եւ ո՛չ մարմինի կամ մարդկային կամքով, այլ՝ Աստուծոյ ծնելով:

Եւ բանը մարդ եղաւ եւ մեր միջեւ բնակեցաւ, եւ մենք տեսանք անոր փառքը. փառքը Միածինին, որ Հօրմէն եկաւ՝ շնորհքով եւ ճշմարտութեամբ լեցուն:

Յովհաննէս անոր մասին վկայեց, յայտարարելով.
- Ասիկա է ան՝ որուն մասին կ'ըսէի. «Ան որ ինձմէ ետք պիտի գայ՝ ինձմէ մեծ է, որովհետեւ ինձմէ առաջ գոյութիւն ունէր»:

Անոր լիառատ շնորհքէն է որ մենք բոլորս շնորհքի վրայ շնորհք ստացանք. որովհետեւ Օրէնքը Մովսէսի միջոցաւ տրուեցաւ, մինչ շնորհքն ու ճշմարտութիւնը՝ Յիսուս Քրիստոսի միջոցաւ:

NEW SUNDAY OR SECOND EASTER

The Sunday immediately following Easter is called New Sunday because Sunday was consecrated by the resurrection of Christ and became the day of the Lord, so the first Sunday following it will be a NEW Sunday.

New Sunday, the eighth day of Easter and a day like Easter, was also called SECOND EASTER. His memory also includes the memory of the expansion and spread of the Church of Christ, and in this sense will be included in the number of church holidays.



SCRIPTURE READINGS



JAMES 3:1-12

Not many of you should presume to be teachers, my brothers, because you know that we who teach will be judged more strictly. We all stumble in many ways. If anyone is never at fault in what he says, he is a perfect man, able to keep his whole body in check.

When we put bits into the mouths of horses to make them obey us, we can turn the whole animal. Or take ships as an example. Although they are so large and are driven by strong winds, they are steered by a very small rudder wherever the pilot wants to go. Likewise the tongue is a small part of the body, but it makes great boasts. Consider what a great forest is set on fire by a small spark. The tongue also is a fire, a world of evil among the parts of the body. It corrupts the whole person, sets the whole course of his life on fire, and is itself set on fire by hell.

All kinds of animals, birds, reptiles and creatures of the sea are being tamed and have been tamed by man, but no man can tame the tongue. It is a restless evil, full of deadly poison.

JOHN 1:1-17

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came into being through him, and without him not one thing came into being. What has come into being in him was life, and the life was the light of all people. The light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it.

There was a man sent from God, whose name was John. He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him. He himself was not the light, but he came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world.

He was in the world, and the world came into being through him; yet the world did not know him. He came to what was his own, and his own people did not accept him.

But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God.

And the Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father's only son, full of grace and truth. (John testified to him and cried out, "This was he of whom I said, 'He who comes after me ranks ahead of me because he was before me.'" From his fullness we have all received grace upon grace. The law indeed was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.

Յ Ի Ն Ո Ի Ն Ք

Յինունք կը կոչուի Չատիկէն մինչեւ Հոգեգալուստ երկարող 50 օրերը, որոնք ամբողջովին Տէրունի տօներ են՝ նուիրուած Քրիստոսի Յարութեան եւ Համբարձումին, իսկ յիսուներորդ օրն ալ՝ Հոգեգալուստին:

Յինունքի իւրաքանչիւր Կիրակին ունի յատուկ անուանում.

1. *Ս. Չատիկ*
2. *Նոր Կիրակի կամ Կրկնագատիկ*
3. *Աշխարհամատրան կամ Կանաչ Կիրակի*
4. *Կարմիր Կիրակի*
5. *Երեւումն Ս. Խաչի*
6. *Երկրորդ Ծաղկազարդ*
7. *Հոգեգալուստ*

Eastertide

The 50 days from Easter to Pentecost is called Hinoonk (Eastertide), which are all feasts of the Lord, dedicated to the Resurrection and Ascension of Christ, and the fiftieth day to Pentecost.

Each Sunday of Hinoonk has a special name:

1. Easter
2. New Sunday or Second Easter
3. Ashkharhamatran or Green Sunday
4. Red Sunday
5. The Apparition of the Holy Cross
6. Second Palm Sunday
7. Pentecost



2024 FEASTS

April 7	The Annunciation
April 24	Commemoration of the Armenian Holy Martyrs of 1915
April 28	Apparition of the Holy Cross
May 9	Ascension
May 19	Pentecost
May 27	Saints Hripsimiank
May 28	Saints Kayaniank